

RONDA

IBERIA 

**¡Hola
Argentina!**
Recorremos el país
70 años después del
primer vuelo de Iberia
a Buenos Aires

SEPTIEMBRE SEPTEMBER 2016

LA GUITARRA VUELA • PATRIMONIO COLONIAL EN QUITO • LONDRES Y SUS NEONES • GRASSE, CAPITAL DEL PERFUME





‘Like the perfume it produces, Grasse will surprise you with its historic yet characterful notes’

NANCY HESLIN

Afincada en el sur de Francia desde hace 15 años, esta periodista canadiense tiene olfato para las buenas historias. La prueba: su reportaje sobre Grasse, ciudad provenzal y capital del perfume. Writer Nancy Heslin is the go-to news source in the South of France, having lived in Nice for over 15 years. For *Ronda*, we sent her to Grasse to discover its fragrant history as the perfume capital of the world.



‘If I could go back in time to my mid-20s, Buenos Aires would be the ideal city to live in’

BEN ROBERTS

Aunque es el quinto especial de portada que hace para *Ronda*, nunca habíamos mandado tan lejos a este fotógrafo inglés afincado en Madrid. Suyas son las fotos de este completo número sobre Argentina. Ben Roberts is a British-born, Madrid-based photographer and a regular *Ronda* contributor. This issue marks his fifth cover shoot for us, which took him to Argentina - his farthest-flung assignment to date.



“Pasear por el centro histórico de Quito es como un viaje en el tiempo”

MISHA VALLEJO

Formado en la Universidad de las Artes de Londres, el trabajo de este premiado fotógrafo ecuatoriano ha sido mostrado en varios festivales y exposiciones por todo el mundo, como los Rencontres d'Arles. Trained at the University of the Arts London, Misha Vallejo is the award-winning Ecuadorian photographer we sent to capture Quito's living museum and up-and-coming artisans for this issue.



“La Escuela Quiteña es el impensable pero fascinante maridaje entre el barroco europeo y el arte precolombino”

MARCELA RIBADENEIRA

Esta escritora y periodista ecuatoriana, colaboradora del diario *The Guardian* y de revistas como *Mundo Diners* y *SoHo Ecuador*, nos muestra el minucioso trabajo de los artesanos quiteños. Born and bred in Quito, Marcela Ribadeneira is a journalist who has worked for *The Guardian*, *Diners* and *SoHo Ecuador World*. For this issue, she reported on a heritage craft project in her home city.



**LA FOTO DE PORTADA
COVER PICTURE**

Aquí no hay truco, las aguas del lago Viedma, de origen glacial, son de este azul turquesa. Al fondo asoma el monte Fitz Roy, uno de los picos más impresionantes de la Patagonia andina, a pesar de que 'solo' mide 3.405 metros.

This issue's gorgeous cover image involves no photoshop trickery: the glacial waters of Lake Viedma really are this turquoise. In the background looms Mount Fitz Roy, one of the most impressive peaks in Patagonia, despite 'only' measuring 3,405 meters.

FOTO: MATTHEW WILLIAMS-ELLIS



TEXTO
NANCY HESLIN
FOTOS
JAVIER CASADO

EN BUSCA DE LA ESENCIA

FOLLOW
YOUR NOSE

El origen de muchas de las colonias que usamos está en los campos y en el buen olfato de los artesanos de Grasse, la capital del perfume en la Costa Azul

The French town of Grasse has long been hailed as the perfume capital of the world and the arrival of a new designer institution this month confirms it

Mientras juega con su abuela, Victor agarra unas gafas de sol y las huele con los ojos cerrados: “¡Mamá!”, grita entusiasmado. “Así es”, le responde su abuela, impresionada de ver que ha podido adivinar solo por su olor a quién pertenecen las gafas. Este niño de tan solo tres años ha desarrollado el sentido del olfato

de una forma totalmente natural. Su madre, Caroline de Boutiny, lleva nueve años trabajando como *nez* (nariz) en la perfumería más antigua de Francia y la tercera del mundo, fundada en 1747, la Parfumerie Galimard de Grasse, la cuna de la industria perfumera.

Aunque Grasse lleva más de 250 años presente en el mapa de los perfumes, esta localidad de 51.000 habitantes situada en la Provenza francesa es noticia ahora gracias a Louis Vuitton. Este mes, por primera vez en 70 años, la marca de moda francesa lanza una nueva colección de perfumes: Les Parfums Louis Vuitton. Se trata de siete esencias creadas por el maestro perfu- >>

EN Three-year-old Victor is playing near his grandmother when he picks up a pair of sunglasses and closes his eyes to sniff them. ‘Maman!’ he triumphantly exclaims. ‘Yes,’ she responds, impressed that the boy’s olfaction enabled him to identify the owner of the shades. But he comes by his sense of smell naturally. His mother, Caroline de Boutiny, has been a *nez* (nose) for nine years at the oldest perfumery in France (founded in 1747, it’s also the third oldest in the world): Parfumerie Galimard in Grasse, the birthplace of the perfume industry.

While Grasse has been on the fragrance map for over 250 years, the current media frenzy descending upon this Provençale town of just 51,000 is due to one name: Louis Vuitton. This month, for the first time in 70 years, the French fashion house is releasing a new collection of fragrances: Les Parfums Louis Vuitton. The seven scents promoted by the company as ‘seven creations to anoint bare skin, to venture out in search of oneself’, have been created by Master Perfumer Jacques Cavallier Belletrud, the man behind Acqua di Giò >>



Los jazmines se recogen cada amanecer antes de que el sol los dañe

Jasmine is collected in the morning before the sun can damage the flowers

>> mista Jacques Cavallier-Belletrud, el padre de éxitos como Acqua di Giò de Giorgio Armani o del L'Eau d'Issey de Issey Miyake. A los 8 años, Jacques ya tenía claro que quería ser perfumista, como su padre, y cuenta que “aprendió este arte como otros niños aprenden a tocar el piano”. El lanzamiento de Les Parfums coincide también con la apertura a mediados de septiembre del laboratorio de perfumes de esta marca en Grasse. Les Fontaines Parfumées servirá tanto de centro creativo para sus empleados, como de taller para maestros perfumistas como el propio Jacques o el también francés François Demachy (de Dior).

Nada de esto sorprende a los habitantes de la localidad. “El perfume es el único lujo que casi todo el mundo se puede permitir, por lo que siempre hay demanda de productos nuevos, ya sea para el mercado masivo o para ediciones limitadas, como la Private Label de Galimard que yo misma he creado”, dice Caroline de Boutiny. Nos habla desde el estudio de Galimard en Grasse (5 Route de Pégomas), donde visitantes y turistas se apiñan durante dos horas para crear su propia esencia combinando aromas entre más de 130 opciones diferentes. “Es tú mismo en una botella”, dice esta oriunda de Arlés orgullosa del éxito de los talleres.

Muchos estudiantes de perfumería vienen a formarse en Grasse, donde hay más de 60 empresas y 3.000 empleados produciendo materias primas, aromas y fragancias que, en sus diferentes combinaciones, componen el 50% de la producción de Francia y el 8% de la de todo el mundo. Caroline insiste en que, aunque ella siempre tuvo buen olfato, este sentido se puede entrenar. Ella misma estudió en el prestigioso Instituto de Perfumería de Grasse, que acepta solo a 12 candidatos al año. La escuela está en Villa Margherite, junto a las oficinas de Prodarom, el sindicato francés de fabricantes de fragancias que se fundó en 2002. “En los años 70 se lanzaban al año en todo el mundo entre 60 y 65 colonias”, dice Philippe Massé, presidente de Prodarom desde 2012. “Las grandes marcas presentaban solo un perfume cada tres o cuatro años”. Sin embargo, en 2015 se comercializaron 850 nuevos perfumes en una industria valorada en 30 billones de euros.

En la Escuela de Verano del Instituto de Perfumería (2.100 euros por dos semanas de clase más comida), una docena de estudiantes, entre aficionados y aspirantes a profesionales, son puestos a prueba con papeles impregnados en diferentes esencias. Es algo así como las Naciones Unidas del perfume, con gente de todos los países experimentando con flores o especias, >>



© THOMAS LOHR

Dos finas 'narices',
Jacques Cavallier
Belletrud y Caroline
de Boutiny

Two fine 'noses':
Jacques Cavallier
Belletrud and
Caroline de Boutiny





>> from Giorgio Armani and Issey Miyake's L'Eau d'Issey, among others. A native of Grasse, Cavallier Belletrud knew he wanted to be a perfumer like his father when he was just eight years old, stating that he 'learned perfume notes the way other children practised piano scales'. Les Parfums' launch also ties in with the mid-September opening of Louis Vuitton's fragrance laboratory in Grasse - Les Fontaines Parfumées - which will serve as both 'an olfactory creative centre' for its employees and as an atelier for master perfumers Cavallier Belletrud and Dior's François Demachy.

The town's inhabitants aren't surprised by the developments. 'Perfume is the one luxury that everyone can afford, so there's always a demand for new products, be they mass market or limited editions, such as Galimard's private label, which I create,' says de Boutiny. She's speaking from Galimard's atelier at 5 Route de Pégomas in Grasse, where would-be perfumers huddle for two hours over a workstation, selecting from nearly 130 notes to create their very own scent. 'It's you in a bottle,' says the 32-year-old from Arles, a three-hour drive west, about the popular appeal of the workshops.

It's a no-brainer that future 'noses' should study in Grasse, where more than 60 companies and 3,000 employees produce raw materials, flavours and fragrances that, combined, make up 50% of the perfume industry's turnover in France and 8% of it worldwide.

De Boutiny is adamant that, although she had a skilled sense of smell from a young age, you can train your nose. She studied at the prestigious Grasse Institute of Perfumery, which only accepts 12 candidates per year. The school is housed in Villa Margherite, along with the offices of Prodarom, the French Trade Union of Fragrance Manufacturers, which founded the Institute in 2002. 'In the 1970s, only 60 to 65 scents were launched worldwide every year,' says Philippe Massé, Prodarom's president since 2012. 'Big labels only brought out a new perfume every few years.' In contrast, in 2015, 850 new perfumes were marketed in a fragrance industry valued at approximately €30 billion. It's little wonder Louis Vuitton is keen to join the party.

At the Institute of Perfumery's Fragrance Summer School (€2,100 for a fortnight of classes, lunch included), a dozen students, from hobbyists to professional hopefuls, are being tested with blotters of essence. It's like the United Nations of perfumery, with different nationalities exploring raw materials, such as flowers and spices, to develop their perfume palates. They are united in intense discussion, laughter and even tears. 'It reminded me of a scent on the ferry from Finland >>



Arriba, Grasse conserva su trazado medieval de callejuelas

Top, Grasse retains its medieval street layout. Above, essential flower oils

>> para crear su paleta de aromas. Se encuentran inmersos en un intenso debate, con risas e incluso lágrimas. “Lloré porque me recordó al aroma del ferry que cogía de niña entre Finlandia y Suecia”, dice una estudiante sueca sobre una de las esencias.

Lejos de ser accidental, el lugar de Grasse en la escena mundial del perfume se debe en gran parte a su suave microclima. Situada a unos 18 km hacia el interior, esta localidad está protegida de la brisa del mar, goza de sol todo el año y tiene un suelo de arcilla muy rico que retiene la humedad, tal vez por el manantial subterráneo que recorre el pueblo. Así, en Grasse se producen dos tercios de las fragancias naturales de Francia para la alimentación y el perfume, y se cosechan 28 toneladas al año de jazmín.

Una de las responsables de esas cosechas es Carole Biancalana, perteneciente a la cuarta generación de cultivadores de flores del Domaine du Manon de Plascassier, a 6 km de Grasse. Allí siembra hibiscus, jazmines y nardos para Dior, preside Les Fleurs d'Exception du Pays de Grasse, una organización sin ánimo de lucro que agrupa a los productores de flores para casas de alta gama, y ayuda a los jóvenes que desean acceder a este sector. “Nos pasamos 100 días >>

>> to Sweden I used to take as a young girl,’ a Swedish student admits about one particular essence. ‘I cried.’

Far from being accidental, Grasse’s place on the world perfume scene is largely thanks to its mild microclimate. Located around 18km inland, it’s protected from the sea air, enjoys year-round sunshine and has rich, moisture-retaining clay soil – perhaps a result of the spring water that runs through the village. Consequently, the town produces two-thirds of France’s natural aromas for food and perfume, and harvests 28 tonnes of jasmine annually.

One of the people responsible for those harvests is Carole Biancalana, a fourth-generation flower grower from le Domaine du Manon in Plascassier, 6km from Grasse. She harvests May rose, jasmine and tuberose for Dior and is president of Les Fleurs d'Exception du Pays de Grasse, a nonprofit association that promotes flower producers to high-end perfumeries and assists young people wanting to enter the industry. ‘We have 100 consecutive days of harvesting jasmine,’ says Biancalana, ‘and each day we collect between 9,000 to 10,000 kilos of petals before 11am.’ While it sounds like a lot, that amount of jasmine petals produces just one litre of essential oil. Biancalana is reluctant to reveal the price of her yield, but she does express her avid >>



Philippe Massé viene de familia de floricultores. Abajo, el taller de Galimard

Philippe Massé comes from a family of growers. Below, Galimard’s workshop






Carole Biancalana vende los jazmines, hibiscus y nardos de su finca a Dior

Carole Biancalana sells hibiscus, jasmine and tuberose to Dior




>> seguidos recogiendo jazmines y cada día conseguimos entre 9.000 y 10.000 kg de pétalos antes de las 11 de la mañana”, explica Carole. Aunque suena a mucho, esa cantidad no da para más de un litro de aceite esencial de jazmín. La empresaria se niega a revelar el precio exacto de su producción pero sí que nos transmite su firme apoyo a la solicitud que se presentará en 2018 para que la industria del perfume de Grasse se incluya entre el Patrimonio cultural inmaterial de la UNESCO (solo se puede presentar una solicitud al año por país).

Mientras tanto, también ofrece visitas guiadas por los campos de flores todos los martes a las 9 de la mañana entre agosto y mediados de octubre por 6 euros. El presidente de Prodarom cree que esa es una excelente forma de admirar la belleza natural que produce la mayor industria de la localidad y que, según él, seguirá en aumento. “La llegada de Louis Vuitton y la instalación de Les Fontaines Parfumées son la prueba de que se sigue confiando en Grasse como capital de la industria del perfume”, dice. Y todo gracias a una comunidad muy unida. “Conozco al perfumista de Dior, François Demachy, desde que a los 14 años fuimos juntos al colegio”, dice encogiendo los hombros. Al fin y al cabo, este es un mundo pequeño pero muy bien avenido. 

>> support of the Grasse perfume industry’s application to be put on UNESCO’s Intangible Cultural Heritage list, which they plan to submit in 2018 (only one submission per country per year is allowed).

Biancalana offers guided tours of the flower fields from August until mid-October, on Tuesdays at 9am, for €6pp. In the dizzy world of designer fragrances, Prodarom president Massé believes it’s a good way to see the natural beauty that has spawned the town’s biggest industry, one he believes is only going to continue growing.

‘The arrival of Louis Vuitton and the installation of Les Fontaines Parfumées shows that there is still confidence in Grasse as the capital of the perfume industry,’ he says. And that’s all thanks to this being a close-knit community. ‘I’ve known Dior’s François Demachy since we were at school together, aged 14,’ he shrugs. It’s a small – but fragrant – world, after all. 



SI QUIERE VIAJAR A NIZA...

IBERIA OFRECE HASTA TRES VUELOS DIRECTOS AL DÍA DESDE MADRID A NIZA (A 44 KM DE GRASSE), OPERADOS POR IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM E IBERIA EXPRESS. ADEMÁS OFRECE CONEXIONES PARA VIAJAR DESDE EL RESTO DE SU RED. REALICE LA RESERVA Y COMPRA DE BILLETES EN IBERIA.COM
IBERIA FLIES THREE TIMES DAILY DIRECT TO NICE (A 40 MINUTE DRIVE FROM GRASSE) FROM MADRID, OPERATED BY IBERIA REGIONAL AIR NOSTRUM AND IBERIA EXPRESS, WITH CONNECTIONS FROM THE REST OF ITS NETWORK. INFO AT IBERIA.COM